



## THE FATHER, THE SON AND THE RAV KALMENSON

### "LE PÈRE, LE FILS ET LE RAV KALMENSON"

A short film by Dayan D. OUALID

Dialogues list

#### **DIALOGUES « The Father, the Son and the Rav Kalmenson » - ENGLISH**

INSERT

00 :00 :04 :05 - 00 :00 :11 :03

This is a true story

00 :00 :06 :01 - 00 :00 :11 :03

In any case, that's how my dad tells it.

-----

00 :01 :21 :16 - 00 :01 :22 :03

*Gut Shabbes*

00 :01 :22 :21 - 00 :01 :23 :14

*Shabbat Shalom*

00 :01 :24 :04 - 00 :01 :25 :13

I'm fine, *thank God*.

00 :01 :59 :03 - 00 :02 :00 :14

Stop! Stop, stop.

00 :02 :00 :16 - 00 :02 :01 :19

Go on! Take that off.

00 :02 :01 :19 - 00 :02 :02 :18

Take that off. Get up.

00 :02 :03 :08 - 00 :02 :04 :24

What have I told you about this?

00 :02 :07 :04 - 00 :02 :07 :15

What did I say?

00 :02 :07 :15 - 00 :02 :09 :00

I don't remember what it's called.

00 :02 :09 :00 - 00 :02 :10 :09

We don't play with *sacred objects*.

*Les Films du Cygne*

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : info@lesfilmsducygne.com  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C



00 :02 :11 :11 - 00 :02 :12 :22

Go on, put your shoes on.

00 :02 :22 :07 - 00 :02 :24 :13

You could be faster honey, you know?

00 :02 :29 :22 - 00 :02 :31 :18

Alright, I'll do it.

00 :02 :31 :20 - 00 :02 :33 :03

Because you take three hours.

00 :02 :35 :05 - 00 :02 :36 :12

Here, put the other on.

00 :02 :42 :11 - 00 :02 :43 :05

Go on!

00 :02 :43 :16 - 00 :02 :45 :01

*Yallah*

00 :02 :49 :21 - 00 :02 :50 :19

So?

00 :02 :51 :14 - 00 :02 :52 :21

So? Let's go, let's go, let's go!

00 :02 :52 :21 - 00 :02 :54 :14

Honey, I'm begging you!

00 :03 :04 :17 - 00 :03 :05 :22

Eugénie.

00 :03 :06 :09 - 00 :03 :07 :07

I'm already going to miss all the prayers.

00 :03 :07 :07 – 00 :03 :09 :07

Just a second, it's fine!

00 :03 :11 :21 – 00 :03 :12 :24

OK, we're good.

00 :03 :13 :17 - 00 :03 :14 :24

Come on, hop on daddy's back!

00 :03 :24 :16 - 00 :03 :25 :17

You be good, understand?

00 :03 :25 :17 - 00 :03 :26 :08

Yes!

*Les Films du Cygne*

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : info@lesfilmsducygne.com  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C



00 :03 :26 :08 - 00 :03 :27 :04  
You too.

00 :03 :27 :04 - 00 :03 :28 :11  
Of course!

00 :04 :04 :24 - 00 :04 :06 :20  
One more floor!

00 :04 :14 :15 - 00 :04 :16 :00  
Daddy, we're going too fast!

00 :04 :16 :08 - 00 :04 :16 :00  
What?

00 :04 :17 :09 - 00 :04 :17 :23  
*Gut Shabbes*

00 :04 :17 :23 - 00 :04 :18 :06  
Nothing

00 :04 :18 :06 - 00 :04 :19 :06  
Shabbat Shalom

00 :04 :19 :08 - 00 :04 :20 :09  
What does that mean?

00 :04 :20 :16 - 00 :04 :21 :07  
What?

00 :04 :21 :07 - 00 :04 :22 :20  
What that man told you?

00 :04 :21 :07 - 00 :04 :23 :19  
Shabbat Shalom, honey.

00 :04 :25 :05 - 00 :04 :26 :14  
Wait!

00 :04 :35 :07 - 00 :04 :36 :20  
Stop! Stop, stop!

00 :04 :36 :20 - 00 :04 :37 :23  
No, no, no, no!

00 :04 :38 :03 - 00 :04 :38 :16  
It's a sin.

00 :04 :38 :21 - 00 :04 :39 :19  
It's Shabbat. You know better.

*Les Films du Cygne*

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : info@lesfilmsducygne.com  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C



00 :04 :39 :19 - 00 :04 :40 :16

Give me your hand.

00 :04 :48 :08 - 00 :04 :49 :23

Dad, why are we going so fast?

00 :04 :49 :23 - 00 :04 :50 :19

We're late darling, we're late.

00 :04 :50 :19 - 00 :04 :53 :13

Well, it doesn't matter to the Rabbi, you're always late!

00 :04 :53 :17 - 00 :04 :55 :14

Dad, don't forget to kiss the *Mezzouza* !

00 :04 :55 :18 - 00 :04 :56 :15

Yes, yes.

00 :04 :56 :20 - 00 :04 :57 :11

Come on!

00 :04 :57 :11 - 00 :04 :59 :07

Dad, can I sit on your shoulders?

00 :04 :59 :07 - 00 :05 :00 :19

No, I already told you, it's Shabbat. Come on.

00 :05 :00 :21 - 00 :05 :02 :10

Dad, can I go play with my friends?

00 :05 :02 :10 - 00 :05 :03 :18

Yes, go, go, go!

00 :05 :04 :06 - 00 :05 :05 :19

Pass it! Pass It!

00 :05 :06 :04 - 00 :05 :07 :04

Be careful!

00 :05 :19 :11 - 00 :05 :20 :06

Sorry.

00 :05 :21 :23 - 00 :05 :22 :24

Excuse me.

00 :05 :40 :08 - 00 :05 :41 :05

Thanks.

00 :06 :49 :12 - 00 :06 :50 :10

Yoel.

*Les Films du Cygne*

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : info@lesfilmsducygne.com  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C



00 :06 :50 :10 - 00 :06 :52 :12

This has to stop now.

00 :06 :53 :14 - 00 :06 :54 :11

I know.

00 :06 :53 :14 - 00 :06 :56 :10

I know, Rav Kalmenson, I...

00 :06 :53 :14 - 00 :06 :57 :20

I promise I won't be late anymore.

00 :06 :58 :11 - 00 :06 :59 :12

Not the lateness Yoel.

00 :06 :59 :12 - 00 :07 :00 :18

Not the lateness.

00 :07 :01 :11 - 00 :07 :02 :01

Oh.

00 :07 :02 :01 - 00 :07 :02 :12

Yoel.

00 :07 :02 :12 - 00 :07 :03 :12

Yes.

00 :07 :03 :12 - 00 :07 :04 :11

The problem

00 :07 :06 :02 - 00 :07 :07 :10

is your son!

00 :07 :09 :13 - 00 :07 :10 :10

My son?

00 :07 :10 :16 - 00 :07 :12 :06

Your son, Yoel, your son!

00 :07 :12 :06 - 00 :07 :10 :10

He is lighting up!

00 :07 :15 :11 - 00 :07 :16 :11

He is lighting up?

00 :07 :12 :06 - 00 :07 :17 :17

*Thank God*, it's good that he lights up, isn't it?

**Les Films du Cygne**



00 :07 :17 :17 - 00 :07 :19 :02

No, there is no *thank God!*

00 :07 :19 :09 - 00 :07 :19 :02

Your son is lighting up on the day of *Shabbes*.

00 :07 :22 :14 - 00 :07 :24 :13

You have to turn him off now!

00 :07 :30 :12 - 00 :07 :31 :22

Rav Kalmenson I...I don't...

00 :07 :31 :22 - 00 :07 :34 :02

What do you mean, *light up?* In what way is he lighting up? This is...

00 :07 :34 :02 - 00 :07 :35 :09

Yoel.

00 :07 :35 :13 - 00 :07 :36 :13

Your son, he is lighting up like the blinker

00 :07 :36 :13 - 00 :07 :39 :09

of the...the...the

00 :07 :39 :09 - 00 :07 :42 :20 -

of the car!

00 :07 :42 :20 - 00 :07 :44 :24

We have to stop him now!

00 :07 :46 :16 - 00 :07 :48 :10

Shabbat! Shabbat!

00 :07 :54 :10 - 00 :07 :57 :05

Yoel! You have to come and deal with your son. Now.

00 :08 :49 :00 - 00 :08 :51 :23

*Shabbes! Shabbes!*

00 :09 :07 :00 - 00 :09 :08 :14

*Shabbes! It's a sin!*

00 :09 :10 :00 - 00 :09 :11 :09

What's going on here? Oh!

00 :09 :13 :22 - 00 :09 :14 :15

Can somebody explain? Oh!

00 :09 :17 :15 - 00 :09 :19 :09

Hey, stop ! What is this?

*Les Films du Cygne*

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : [info@lesfilmsducygne.com](mailto:info@lesfilmsducygne.com)  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C



00 :09 :19 :09 - 00 :09 :20 :00  
You see?

00 :09 :20 :13 - 00 :09 :22 :13  
He is lighting up like string lights!

00 :09 :45 :13 - 00 :09 :46 :24  
Oh! Stop!

00 :09 :50 :09 - 00 :09 :50 :20  
What?!

00 :09 :51 :23 - 00 :09 :53 :23  
It's actually quite straightforward, *mashugana*.

00 :09 :53 :23 - 00 :09 :55 :23  
If one of them tries to catch your son

00 :09 :55 :23 - 00 :09 :57 :04  
when he's not moving,

00 :09 :57 :04 - 00 :09 :58 :04  
it's *avera*.

00 :09 :58 :04 – 00 :10 :00 :22  
So whoever gets your son to move

00 :10 :00 :22 - 00 :09 :58 :04  
commits the sin!

00 :10 :02 :15 - 00 :10 :04 :11  
We have to wait for him to light up

00 :10 :04 :11 - 00 :10 :05 :20  
of his own free will

00 :10 :05 :20 - 00 :10 :07 :22  
to be able to turn him off!

00 :11 :12 :21 - 00 :11 :15 :03  
- No, stop! Stop moving!

00 :11 :12 :21 - 00 :11 :16 :24  
Stop it!

00 :11 :17 :22 - 00 :11 :19 :19  
Stop, stop it!

**Les Films du Cygne**



00 :11 :21 :04 - 00 :11 :22 :07

That's enough! I'm going to get mad!

00 :11 :22 :11 - 00 :11 :23 :08

Stop it, I'm going to get mad!

00 :11 :24 :10 - 00 :11 :26 :06

Stop saying...

00 :11 :27 :06 - 00 :11 :28 :10

Stop moving already!

00 :11 :31 :01 - 00 :11 :31 :16

Stop!

00 :11 :32 :11 - 00 :11 :33 :00

Get up!

00 :11 :33 :08 - 00 :11 :34 :17

Get up! That's enough.

00 :11 :34 :23 - 00 :11 :36 :10

Pick up your yarmulke!

00 :11 :51 :17 - 00 :11 :53 :04

I am not happy with you.

00 :11 :55 :13 - 00 :11 :57 :06

Do you know why I am not happy with you?

00 :11 :57 :06 - 00 :11 :58 :00

No.

00 :11 :58 :00 - 00 :12 :00 :01

You don't know why I am not happy with you?

00 :12 :00 :03 - 00 :12 :00 :19

No.

00 :12 :07 :00 - 00 :12 :08 :21

Your father will tell you.

00 :12 :17 :20 - 00 :12 :20 :06

In Yiddish: *One can give*

00 :12 :20 :06 - 00 :12 :22 :12

*Only two things to his children,*

00 :12 :24 :13 - 00 :12 :25 :13

*roots,*

**Les Films du Cygne**

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : info@lesfilmsducygne.com  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C





00 :12 :27 :04 - 00 :12 :28 :23  
*but above all,*

00 :12 :29 :18 - 00 :12 :31 :09  
*wings!*

00 :14 :00 :10 - 00 :14 :02 :23  
*Shabbes, Shabbes*

***Les Films du Cygne***

5, rue du Commandant Lamy 75011 PARIS - Tel : 01 47 00 17 03 / Mail : [info@lesfilmsducygne.com](mailto:info@lesfilmsducygne.com)  
Siège social : « Les Papeteries Image Factory » - 3, Esplanade Augustin Aussédat, Cran-Gevrier 74960 ANNECY  
SARL au capital de 75 000 € - RCS Annecy B 421 385 600 - code APE 5911C